



فرم بررسی کتاب های ترجمه ارائه شده به دانشگاه

نام و نام خانوادگی داور :	رشته تحصیلی :
تلفن تماس :	کد ملی :
شماره حساب بانک ملت:	نام شعبه و کد شعبه:
شماره بیمه:	
آدرس محل کار:	
امضاء	
*خواهشمند است کپی آخرین حکم کارگزینی خود را ارسال نمایید.	
* خواهشمند است پس از بررسی ، کتاب را عودت فرمائید.	

نام کتاب:	تاریخ انتشار:
نوبت چاپ:	تعداد صفحات :
ناشر :	نام مترجم/ مترجمان:

- ۱- شیوایی نثر و سهولت درک متن ترجمه شده

عالی	<input type="checkbox"/>	خوب	<input type="checkbox"/>	متوسط	<input type="checkbox"/>	ضعیف	<input type="checkbox"/>
------	--------------------------	-----	--------------------------	-------	--------------------------	------	--------------------------
- ۲- وجود واژه یاب (Index) در کتاب:

بلی	<input type="checkbox"/>	خیر	<input type="checkbox"/>	مورد ندارد	<input type="checkbox"/>
-----	--------------------------	-----	--------------------------	------------	--------------------------
- ۳- وجود واژه نامه (Glossary) در کتاب:

بلی	<input type="checkbox"/>	خیر	<input type="checkbox"/>	مورد ندارد	<input type="checkbox"/>
-----	--------------------------	-----	--------------------------	------------	--------------------------
- ۴- استفاده از آخرین ویرایش کتاب:

بلی	<input type="checkbox"/>	خیر	<input type="checkbox"/>
-----	--------------------------	-----	--------------------------
- ۵- کاربرد اثر:

درسی	<input type="checkbox"/>	مرجع / کمک درسی	<input type="checkbox"/>
------	--------------------------	-----------------	--------------------------
- مخاطبین اثر :

کاردان	<input type="checkbox"/>	کارشناس	<input type="checkbox"/>	کارشناسی ارشد	<input type="checkbox"/>	دکتری	<input type="checkbox"/>	فوق تخصص	<input type="checkbox"/>
--------	--------------------------	---------	--------------------------	---------------	--------------------------	-------	--------------------------	----------	--------------------------
- ۶- معادل یابی واژگان بیگانه به فارسی و رعایت هماهنگی و یک نواختی در آن با توجه به مصوبات فرهنگستان زبان فارسی :

عالی	<input type="checkbox"/>	خوب	<input type="checkbox"/>	متوسط	<input type="checkbox"/>	ضعیف	<input type="checkbox"/>
------	--------------------------	-----	--------------------------	-------	--------------------------	------	--------------------------
- ۷- ذکر واژگان و اصطلاحات تخصصی بیگانه معادل یابی شده (پاورقی، واژه نامه):

بلی	<input type="checkbox"/>	خیر	<input type="checkbox"/>
-----	--------------------------	-----	--------------------------
- ۸- ضرورت ترجمه اثر با توجه به منابع موجود در زبان فارسی:

بسیار زیاد	<input type="checkbox"/>	زیاد	<input type="checkbox"/>	متوسط	<input type="checkbox"/>	کم	<input type="checkbox"/>
------------	--------------------------	------	--------------------------	-------	--------------------------	----	--------------------------
- ۹- حفظ اصالت و مطابقت ترجمه با متن اصلی (ترجمه کتاب به صورت کامل)

بسیار زیاد	<input type="checkbox"/>	زیاد	<input type="checkbox"/>	متوسط	<input type="checkbox"/>	کم	<input type="checkbox"/>
------------	--------------------------	------	--------------------------	-------	--------------------------	----	--------------------------

بسمه تعالی



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی درمانی گزول

معاونت آموزشی، تحقیقات و فناوری

در صورت وجود هرگونه عدم تطابق ترجمه با متن اصلی لطفا موارد را ذکر بفرمائید.

۱۰- کیفیت چاپ و رعایت نکات فنی نشر

عالی خوب متوسط ضعیف